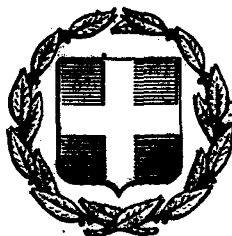


ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ ΤΗ: 12 ΜΑΡΤΙΟΥ 1979	ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ	ΑΡΙΘΜΟΣ ΦΥΛΛΟΥ 47

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΙ

ΝΟΜΟΙ

(1)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 872

Περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 12 Σεπτεμβρίου 1962 ὑπογραφείσης ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος ἐν Βρυξέλλαις Διεθνοῦς Συμβάσεως «περὶ τῆς ἀποδείξεως τῆς γνησιότητος τῶν φυσικῶν τέκνων ἔναντι τῆς μητρός».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος, ὡς μέλους τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως ὑπογραφεῖσα ἐν Βρυξέλλαις τὴν 12ην Σεπτεμβρίου 1962 Διεθνὴς Σύμβασις, ἀφορῶσα εἰς τὴν ἀπόδειξιν τῆς γνησιότητος τῶν φυσικῶν τέκνων ἔναντι τῆς μητρός των, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἕπεται, ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει, εἰς τὴν Ἑλληνικήν.

CONVENTION RELATIVE A L'ETABLISSEMENT DE LA FILIATION MATERNELLE DES ENFANTS NATURELS

La République Fédérale d'Allemagne, la République d'Autriche, le Royaume de Belgique, la République Française, le Royaume de Grèce, la République Italienne, le Grand - Duché de Luxembourg, le Royaume des Pays-Bas, la Confédération Suisse et la République Turque, membres de la Commission Internationale de l'Etat Civil, désireux d'armoniser les règles concernant l'établissement de la filiation maternelle des enfants naturels, sont convenus des dispositions suivantes.

Article 1.

Lorsqu'une personne est désignée dans l'acte de naissance d'un enfant naturel comme étant la mère de ce dernier, la filiation maternelle est établie par cette désignation. Cette filiation peut toutefois être contestée.

Article 2.

Lorsque la mère n'est pas désignée dans l'acte de naissance, elle a la faculté de faire une déclaration de reconnaissance devant l'autorité compétente de chacun des Etats contractants.

Article 3.

Lorsque la mère est désignée dans l'acte de naissance et qu'elle justifie qu'une déclaration de reconnaissance est néanmoins nécessaire pour satisfaire aux exigences de la loi d'un Etat non contractant, elle a la faculté de faire une telle déclaration devant l'autorité compétente de chacun des Etats contractants.

Article 4.

Les dispositions des articles 2 et 3 ne préjugent pas de la validité de la reconnaissance.

Article 5.

Les dispositions de l'article 1er ne concernent, pour chaque Etat contractant, que les naissances postérieures à l'entrée en vigueur de la présente Convention.

Article 6.

La présente Convention sera ratifiée et les instruments de ratification seront déposés auprès du Conseil Fédéral Suisse.

Celui-ci avisera les Etats contractants et le Secrétariat Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil de tout dépôt d'instrument de ratification.

Article 7.

La présente Convention entrera en vigueur le trentième jour suivant la date du dépôt du deuxième instrument de ratification prévu à l'article précédent.

Pour chaque Etat signataire, ratifiant postérieurement la Convention, celle-ci entrera en vigueur le trentième jour suivant la date du dépôt de son instrument de ratification.

Article 8.

La présente Convention s'applique de plein droit sur toute l'étendue du territoire métropolitain de chaque Etat contractant.

Tout Etat contractant pourra, lors de la signature, de la ratification, de l'adhésion, ou ultérieurement déclarer par notification adressée au Conseil Fédéral. Suisse que les dispositions de la présente Convention seront applicables à l'un ou plusieurs de ses territoires extra-métropolitains, des Etats ou des territoires dont les relations internationales sont assurées par lui. Le Conseil Fédéral Suisse avisera de cette notification chacun des Etats contractants et le Secrétariat Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil. Les dispositions de la présente Convention deviendront applicables dans le ou les territoires désignés dans la notification le soixantième jour suivant la date à laquelle le Conseil Fédéral Suisse aura reçu ladite notification.

Tout Etat qui a fait une déclaration conformément aux dispositions de l'alinéa 2 du présent article, pourra, par la suite, déclarer à tout moment, par notification adressée au Conseil Fédéral Suisse, que la présente Convention cessera d'être applicable à l'un ou plusieurs des Etats ou territoires désignés dans la déclaration.

Le Conseil Fédéral Suisse avisera de la nouvelle notification chacun des Etats contractants et le Secrétariat Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

La Convention cessera d'être applicable au territoire visé, le soixantième jour suivant la date à laquelle le Conseil Fédéral Suisse aura reçu ladite notification.

Article 9.

Tout Etat membre du Conseil de l'Europe ou de la Commission Internationale de l'Etat Civil pourra adhérer à la présente Convention. L'Etat désirant adhérer notifiera son intention par un acte qui sera déposé auprès du Conseil Fédéral Suisse. Celui-ci avisera chacun des Etats contractants et le Secrétariat Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil de tout dépôt d'acte d'adhésion. La Convention entrera en vigueur, pour l'Etat adhérent, le trentième jour suivant la date du dépôt de l'acte de l'adhésion.

Le dépôt de l'acte d'adhésion ne pourra avoir lieu qu'après l'entrée en vigueur de la présente Convention.

Article 10.

La présente Convention demeurera en vigueur sans limitation de durée. Chacun des Etats contractants aura toutefois la faculté de la dénoncer en tout temps au moyen d'une notification adressée par écrit au Conseil Fédéral Suisse qui en informera les autres Etats contractants et le Secrétariat Général de la Commission Internationale de l' Etat Civil.

Cette faculté de dénonciation ne pourra être exercée avant l'expiration d'un délai de cinq ans à compter de la date de la ratification ou de l'adhésion.

La dénonciation produira effet six mois aprèe la date à laquelle le Conseil Fédéral Suisse aura reçu ladite notification.

En foi de quoi les représentants soussignés, dûment autorisés à cet effet, ont signé la présente Convention.

Fait à Bruxelles le 12.9.1962 en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil Fédéral Suisse et dont une copie certifiée conforme sera remise par la voie diplomatique à chacun des Etats contractants et au Secrétariat Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

ΣΥΜΒΑΣΙΣ ΑΦΟΡΩΣΑ ΕΙΣ ΤΗΝ ΑΠΟΔΕΙΞΙΝ ΤΗΣ ΓΝΗΣΙΟΤΗΤΟΣ ΤΩΝ ΦΥΣΙΚΩΝ ΤΕΚΝΩΝ ΩΣ ΠΡΟΣ ΤΗΝ ΜΗΤΕΡΑ

Ἡ Ὁμοσπονδιακὴ Δημοκρατία τῆς Γερμανίας, ἡ Αὐστριακὴ Δημοκρατία, τὸ Βασίλειον τοῦ Βελγίου, ἡ Γαλλικὴ Δημοκρατία, τὸ Βασίλειον τῆς Ἑλλάδος, ἡ Ἰταλικὴ Δημοκρατία, τὸ Μέγα Δουκᾶτον τοῦ Λουξεμβούργου, τὸ Βασίλειον τῶν Κάτω Χωρῶν, ἡ Ἑλβετικὴ Ὁμοσπονδία καὶ ἡ Τουρκικὴ Δημοκρατία, μέλη τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως, ἐπιθυμοῦντα ὅπως ἐναρμονίσουν τοὺς ἀφορῶντας εἰς τὴν ἀπόδειξιν τῆς γνησιότητος τῶν φυσικῶν τέκνων ὡς πρὸς τὴν μητέρα κανόνας, συνεφώνησαν ἐπὶ τῶν κάτωθι διατάξεων:

Ἄρθρον 1.

Ὅταν ἄτομόν τι δηλοῦται εἰς τὴν ληξιαρχικὴν πρᾶξιν γεννήσεως φυσικοῦ τινὸς τέκνου ὡς ἡ μήτηρ τοῦ τελευταίου τούτου, ἡ σχέσις τοῦ τέκνου πρὸς τὴν μητέρα ἀποδεικνύεται διὰ τῆς ὡς ἄνω δηλώσεως. Ἡ ἐν λόγῳ σχέσις δύναται ἐν τούτοις νὰ ἀμφισβητηθῇ.

Ἄρθρον 2.

Ὅταν ἡ μήτηρ δὲν ἀναφέρεται εἰς τὴν ληξιαρχικὴν πρᾶξιν γεννήσεως αὕτη ἔχει τὴν εὐχέρειαν νὰ προβῇ εἰς δήλωσιν ἀναγνωρίσεως ἐνώπιον τῆς ἁρμοδίας ἀρχῆς ἑκάστου τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν.

Ἄρθρον 3.

Ὅταν ἡ μήτηρ δηλοῦται εἰς τὴν ληξιαρχικὴν πρᾶξιν γεννήσεως καὶ δικαιολογῇ ὅτι δήλωσις ἀναγνωρίσεως εἶναι παρὰ ταῦτα ἀναγκαία πρὸς ἱκανοποίησιν τῶν ἀπαιτήσεων τοῦ δικαίου μὴ συμβαλλομένου τινὸς Κράτους, αὕτη ἔχει τὴν εὐχέρειαν νὰ προβῇ εἰς τοιαύτην δήλωσιν ἐνώπιον τῆς ἁρμοδίας ἀρχῆς ἑκάστου τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν.

Ἄρθρον 4.

Αἱ διατάξεις τῶν ἄρθρων 2 καὶ 3 δὲν προδικάζουν τὴν ἰσχὺν τῆς ἀναγνωρίσεως.

Ἄρθρον 5.

Αἱ διατάξεις τοῦ ἄρθρου 1 δὲν ἀφοροῦν, δι' ἕκαστον τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, εἰ μὴ μόνον τὰς μετὰ τὴν θέσιν ἐν ἰσχύϊ τῆς παρούσης συμβάσεως γεννήσεις.

Ἄρθρον 6.

Ἡ παροῦσα σύμβασις θέλει κυρωθῇ καὶ τὰ ὄργανα ἐπικυρώσεως θέλουσι κατατεθῇ παρὰ τῷ Ἑλβετικῷ Ὁμοσπονδιακῷ Συμβουλίῳ. Τὸ ἐν λόγῳ Συμβούλιον θέλει γνωρίσει εἰς τὰ συμβαλλόμενα Κράτη καὶ τὴν Γενικὴν Γραμματείαν τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως ἑκάστην κατάθεσιν ὀργάνων ἐπικυρώσεως.

Ἄρθρον 7.

Ἡ παροῦσα σύμβασις θέλει τεθῇ ἐν ἰσχύϊ τὴν τριακοστὴν ἡμέραν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταθέσεως τοῦ δευτέρου ὀργάνου ἐπικυρώσεως προβλεπομένου ὑπὸ τοῦ προηγουμένου ἄρθρου.

Δι' ἕκαστον ὑπογράψαν Κράτος, κυροῦν μεταγενεστέρως τὴν σύμβασιν, αὕτη θέλει τεθῇ ἐν ἰσχύϊ τὴν τριακοστὴν ἡμέραν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καταθέσεως τῶν ὀργάνων ἐπικυρώσεως.

Ἄρθρον 8.

Ἡ παροῦσα σύμβασις ἐφαρμόζεται αὐτοδικαίως ἐφ' ὅλης τῆς μητροπολιτικῆς ἐπικρατείας ἑκάστου συμβαλλομένου Κράτους.

Ἕκαστον συμβαλλόμενον Κράτος θὰ δύναται ὅπως κατὰ τὴν ὑπογραφήν, τὴν κύρωσιν, τὴν προσχώρησιν ἢ μεταγενεστέρως δηλώσῃ διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον, ὅτι αἱ διατάξεις τῆς παρούσης συμβάσεως θέλουν ἔχουν ἐφαρμογὴν ἐπὶ ἑνὸς ἢ περισσοτέρων χωρῶν τῆς μὴ μητροπολιτικῆς ἐπικρατείας του, τῶν Κρατῶν ἢ τῶν ἐπικρατειῶν τῶν ὁποίων αἱ διεθνεῖς σχέσεις ἐξασφαλίζονται παρ' αὐτοῦ. Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θέλει εἰδοποιήσει περὶ τῆς ὡς ἄνω γνωστοποιήσεως ἕκαστον τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ τὴν Γενικὴν Γραμματείαν τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως. Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης συμβάσεως θέλουν καταστῆ ἐφαρμόσιμοι ἐπὶ τῆς ἐπικρατείας ἢ τῶν ἐπικρατειῶν τῶν ἀναγραφομένων ἐν τῇ γνωστοποιήσει τὴν ἑξηκοστὴν ἡμέραν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας κατὰ τὴν ὁποίαν τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον ἤθελε λάβει τὴν προμνησθεῖσαν γνωστοποίησιν.

Πᾶν προβὰν εἰς δήλωσιν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου Κράτος, θὰ δύναται ἀκολούθως νὰ δηλώσῃ ἀνὰ πᾶσαν στιγμήν, διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης πρὸς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον, ὅτι ἡ παροῦσα σύμβασις θέλει παύσει ἐφαρμοζομένη εἰς ἓν ἢ περισσότερα Κράτη ἢ ἐπικρατείας καθοριζομένας ἐν τῇ δηλώσει.

Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θέλει εἰδοποιήσει περὶ τῆς νέας γνωστοποιήσεως ἕκαστον τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ τὴν Γενικὴν Γραμματείαν τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως.

Ἡ σύμβασις θέλει παύσει νὰ ἐφαρμόζηται εἰς τὴν προβλεπομένην ἐπικράτειαν τὴν ἑξηκοστὴν ἡμέραν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας καθ' ἣν τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον ἤθελε λάβει τὴν ἐν λόγῳ γνωστοποίησιν.

Ἄρθρον 9.

Πᾶν Κράτος μέλος τοῦ Συμβουλίου τῆς Εὐρώπης ἢ τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως δύναται νὰ προσχωρήσῃ εἰς τὴν παροῦσαν σύμβασιν. Τὸ ἐπιθυμοῦν ὅπως προσχωρήσῃ Κράτος θέλει γνωστοποιήσει τὴν πρόθεσίν του διὰ πράξεως κατατεθειμένης παρὰ τῷ Ἑλβετικῷ Ὁμοσπονδιακῷ Συμβουλίῳ. Τὸ τελευταῖον τοῦτο θέλει εἰδοποιήσει ἕκαστον τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ τὴν Γενικὴν Γραμματείαν τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως περὶ οἱασδήποτε καταθέσεως πράξεως προσχωρήσεως. Ἡ σύμβασις θέλει τεθῇ ἐν ἰσχύϊ διὰ τὸ προσχωρῆσαν Κράτος τὴν τριακοστὴν ἡμέραν ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς καταθέσεως τῆς πράξεως προσχωρήσεως.

Ἡ κατάθεσις τῆς πράξεως προσχωρήσεως δὲν δύναται νὰ λάβῃ χώραν εἰ μὴ μόνον μετὰ τὴν θέσιν ἐν ἰσχύϊ τῆς παρούσης συμβάσεως.

Ἄρθρον 10.

Ἡ παροῦσα σύμβασις θέλει παραμείνει ἐν ἰσχύϊ ἄνευ περιορισμοῦ διαρκείας. Ἕκαστον τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν θὰ ἔχῃ πάντως τὴν δυνατότητα ὅπως καταγγείλῃ ταύτην ἀνὰ πᾶσαν στιγμὴν διὰ γνωστοποιήσεως ἀπευθυνομένης ἐγγράφως πρὸς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον ὅπερ θέλει πληροφορήσει τὰ λοιπὰ συμβαλλόμενα Κράτη καὶ τὴν Γενικὴν Γραμματείαν τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως.

Ἡ εὐχέρεια αὕτη καταγγελίας δὲν δύναται νὰ ἀσκηθῇ πρὸ τῆς ἐκπνοῆς πενταετοῦς προθεσμίας ὑπολογιζομένης ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς κυρώσεως ἢ τῆς προσχωρήσεως.

Ἡ καταγγελία θέλει παράγει ἀποτέλεσμα ἓξ μῆνας ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας κατὰ τὴν ὁποίαν τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θὰ λάβῃ τὴν ἐν λόγῳ γνωστοποίησιν.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω οἱ ὑπογεγραμμένοι ἀντιπρόσωποι, δεόντως πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν Βρυξέλλαις τῇ 12.9.1962, εἰς ἓν μόνον πρωτότυπον ὅπερ θέλει κατατεθῇ εἰς τὰ ἀρχεῖα τοῦ Ἑλβετικοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Συμβουλίου καὶ τοῦ ὁποίου κεκυρωμένον ἀντίγραφον θέλει διαβιβασθῇ διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ πρὸς ἕκαστον τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ εἰς τὴν Γενικὴν Γραμματείαν τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως.

Ἄρθρον δεύτερον.

Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς διὰ τοῦ ἄρθρου πρώτου τοῦ παρόντος κυρουμένης Συμβάσεως ὁρίζονται ὡς ἁρμόδιοι ἀρχαὶ ἐνώπιον τῶν ὁποίων θὰ δύναται νὰ γίνεται ἡ ὑπὸ τῶν ἄρθρων 2 καὶ 3 τῆς Συμβάσεως προβλεπομένη δήλωσις τῆς μητρός, τὰ κατὰ τὸν Ληξιαρχικὸν Κώδικα κατὰ τόπους ἁρμόδια ληξιαρχεῖα.

Ἄρθρον τρίτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 7 τῆς διὰ τούτου κυρουμένης Συμβάσεως καθοριζομένης ἡμέρας.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 6 Μαρτίου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ**

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ **ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ**

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ **ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΣ ΣΤΡΑΤΟΣ**

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 8 Μαρτίου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

(2)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 873

Περὶ κυρώσεως τῆς ἀπὸ 14 Σεπτεμβρίου 1961 ὑπογραφείσης καὶ ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος, ἐν Ρώμῃ, Διεθνοῦς Συμβάσεως «περὶ ἐπεκτάσεως τῆς ἁρμοδιότητος τῶν ἐντεταλμένων νὰ δέχωνται ἀναγνωρίσεις ἐξωγάμων τέκνων ἀρχῶν».

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ ὑπὸ τῆς Ἑλλάδος, ὡς μέλους τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως, ὑπογραφεῖσα ἐν Ρώμῃ, τὴν 14ην Σεπτεμβρίου 1961 Διεθνὴς Σύμβασις, ἀφορῶσα εἰς τὴν ἐπέκτασιν τῆς ἁρμοδιότητος τῶν ἐντεταλμένων νὰ δέχωνται τὰς ἀναγνωρίσεις ἐξωγάμων τέκνων ἀρχῶν, τῆς ὁποίας τὸ κείμενον ἕπεται, ἐν πρωτοτύπῳ εἰς τὴν Γαλλικὴν γλῶσσαν καὶ ἐν μεταφράσει, εἰς τὴν Ἑλληνικήν.

CONVENTION

portant

extension de la compétence des autorités qualifiées pour recevoir les reconnaissances d'enfants naturels

Les Gouvernements de la République Fédérale d' Allemagne, de la République d'Autriche, du Royaume de Belgigue, de la République Française. du Royaume de Grèce, de la République Italienne, du Grand-Duché de Luxembourg, du Royaume des Pays-Bas, de la Confédération Suisse et de la République Turque, membres de la Commission Internationale de l'Etat Civil, désireux de permettre aux ressortissants de leurs Etats respectifs de souscrire des reconnaissances d'enfants naturels sur le territoire des autres Etats contractants comme ils pourraient le faire sur le territoire de leur propre Etat, et de faciliter ainsi de telles reconnaissances, sont convenus des dispositions suivantes :

Article premier

Au sens de la présente Convention, l'acte par lequel une personne déclare être le père d'un enfant naturel, est désigné par les termes «reconnaissance avec filiation «ou par les termes «reconnaissance sans filiation», suivant que cette déclaration tend à établir ou non un lien juridique de filiation entre celui qui la souscrit et l'enfant naturel qui on est l'objet.

Article 2

Sur le territoire des Etats contractants dont la législation ne prévoit que la reconnaissance sans filiation, les ressortissants des autres Etats contractants, dont la législation prévoit la reconnaissance avec filiation, sont admis à souscrire une reconnaissance avec filiation.

Article 3

Sur le territoire des Etats contractants dont la législation ne prévoit que la reconnaissance avec filiation, les ressortissants des autres Etats contractants, dont la législation prévoit la reconnaissance sans filiation, sont admis à souscrire une reconnaissance sans filiation.

Article 4

Les déclarations prévues aux articles 2 et 3 sont reçues par l'officier de l'état civil ou par toute autre autorité compétente, en la forme authentique déterminée par la loi locale, et doivent toujours mentionner la nationalité dont s'est prévalu le déclarant. Elles ont la même valeur que si elles avaient été souscrites devant l'autorité comprité compétente du pays du déclatant.

Article 5

Les expéditions ou exbraits certifiés conformes des actes contenant les déclarations prévues aux articles 2 et 3 et revêtus de la signature et du sceau ed l'autorité qui les a délivrés sont disponsés de l'egalisation sur le territoite des Etats contractants.

Article 6

La présente Convention sera ratifiéee et les instruments de ratification seront déposés auprès du Conseil Fédéral Suisse.

Celui-ci avisera les Etats contractants et le Secrétariat Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil de tout dépôt d'instrument de ratification.

Aericle 7

La présente Convention entrera en vigueur le trentième jour suivant la date du dépôt du deuxième instrument de ratification, prévue à l'article précédent.

Pour chaque Etat signataire, ratifiant postérieurement la Convention, celle-ci entrere en vigueur le trentième jour suivant la date du dépôt de son instrument de ratification.

Article 8

La présente Convention s'applique de plein droit sur toute l'étendue du territoire métropolitain de chaque Etat contractant.

Tout Etat contractant pourra, lors de la signature, de la ratification, de l'adhésion, ou ultérieurement, déclarer par notification adressée au Conseil Fédéral Suisse que les dispositions de la présente Convention seront applicables à l'un ou plusieurs de ses territoires extra-métropilitains, des Etats ou des territoires dont les relations internationales sont assurées par lui. Le Conseil Fédéral Suisse avisera de cette notification chacun des Etats contractants et le Secrétariat Général de la Commision Internationale de l'Etat Civil. Les dispositions de la présente Convention deviendront applicables dans le ou les territoires désignés dans la notification le soixantième jour suivant la date à laquelle le Conseil Fédéral Suisse aura reçu ladite notification.

Tout Etat qui a fait une déclaration conformément aux dispositions de l'alinéa 2 du présent article, pourra, par la suite, déclarer à tout moment, pér notification adressé au Conseil Fédéral Suisse, que la présente Convention cessera d'être applicable à l'un ou plusieurs des Etats ou territoires désignés dans la déclaration.

Le Conseil Fédéral Suisse avisera de la nouvelle notification chacun des Etats contractants et le Secrétatiat Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

La Convention cessera d'être applicable au territoire visé, le soixantième jour suivant la date à laquelle le Conseil Fédéral Suisse aura reçu ladite notification.

Article 9

Tout Etat membre de la Commission Internationale de l'Etat Civil pourra adhérer à la présente Convention. L'Etat désirant adhérer notifiera son intention par un acte qui sera déposé auprès du Conseii Fédéral Suisse. Celui-ci avisera chacun des Etats contractants et le Secrétariat Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil de tout dépôt d'acte d'adhésion. La convention entrera en vigueur, pour l'Etat adhérant, le trentième jour suivant la date du dépôt de l'acte d'adhésion.

Le dépôt de l'acte d'adhésion ne pourra avoir lieu qu'après l'entrée en vigueur de la présente Convention.

Article 10

La présente Convention peut être soumise à des révisions. La proposition de révision sera introduite auprès du Conseil Fédéral Suisse qui la notifiera aux divers Etats contractants ainsi qu'au Secrétariat Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

Article 11

La présente Convention aura une durée de dix ans à partir de la date indiquée à l'article 7, alinéa 1er.

La Convention sera renouvelée tacitement de dix ans en dix ans, sauf dénonciation.

La dénonciation devra, au moins six mois avant l'expiration du terme, être notifiée au Conseil Fédéral Suisse, qui en donnera connaissance à tous les autres Etats contractants et au Secrétariat Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

La dénonciation ne produira son effet qu'à l'égard de l'Etat qui l'aura notifiée. La Convention restera en vigueur pour les autres Etats contractants.

En foi de qoi les représentants soussignés, dûment autorisées à cet effet, ont signé la presente Convention.

Fait à Rome, le 14 septembre 1961, en un seul exemplaire qui sera déposé dans les archives du Conseil Fédéral Suisse et dont une copie certifiée conforme sera remise par la voie diplomatique à chacun des Etats contractants et au Secrétariat Général de la Commission Internationale de l'Etat Civil.

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Περὶ ἐπεκτάσεως τῆς ἁρμοδιότητος τῶν ἐντεταλμένων νὰ δέχωνται τὰς ἀναγνωρίσεις ἐξωγάμων τέκνων Ἀρχῶν.

Αἱ Κυβερνήσεις τῆς Ὁμοσπόνδου Δημοκρατίας τῆς Γερμανίας, Δημοκρατίας τῆς Αὐστρίας, τοῦ Βασιλείου τοῦ Βελγίου, τῆς Γαλλικῆς Δημοκρατίας, τοῦ Βασιλείου τῆς Ἑλλάδος, τῆς Ἰταλικῆς Δημοκρατίας, τοῦ Μεγάλου Δουκάτου τοῦ Λουξεμβούργου, τοῦ Βασιλείου τῆς Ὀλλανδίας, τῆς Ἑλβετικῆς Ὁμοσπονδίας καὶ τῆς Τουρκικῆς Δημοκρατίας, μέλη τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως, ἐν τῇ ἐπιθυμίᾳ των ὅπως ἐπιτραπῇ εἰς τοὺς ὑπηκόους τῶν ἀντιστοίχων Κρατῶν αὐτῶν νὰ προβαίνουν εἰς ἀναγνωρίσεις ἐξωγάμων τέκνων ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῶν λοιπῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, ὡς θὰ ἠδύναντο νὰ τὸ πράξουν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἰδίου αὐτῶν Κράτους καὶ διευκολυνθοῦν οὕτω τοιαῦται ἀναγνωρίσεις, συνεφώνησαν τὰ κάτωθι:

Ἄρθρον 1.

Κατὰ τὴν ἔννοιαν τῆς παρούσης συμβάσεως ἡ πρᾶξις διὰ τῆς ὁποίας δηλώνει τὶς ὅτι εἶναι ὁ πατὴρ ἐξωγάμου τέκνου ὁρίζεται διὰ τῶν λέξεων «ἀναγνώρισις μετὰ σχέσεως τέκνου» ἢ διὰ τῶν λέξεων «ἀναγνώρισις ἄνευ σχέσεως τέκνου» ἀναλό-

γως τοῦ ἐὰν ἡ ἀναγνώρισις αὕτη ἀποσκοπῇ εἰς τὴν δημιουργίαν ἢ μὴ νομικῆς σχέσεως πατρὸς καὶ τέκνου μεταξὺ τοῦ προβαίνοντος εἰς τὴν ἀναγνώρισιν καὶ τοῦ ἀναγνωριζομένου τέκνου.

Ἄρθρον 2.

Ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, τῶν ὁποίων ἡ νομοθεσία προβλέπει μόνον τὴν ἄνευ σχέσεως τέκνου ἀναγνώρισιν εἰς τοὺς ὑπηκόους τῶν λοιπῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, τῶν ὁποίων ἡ νομοθεσία προβλέπει τὴν μετὰ σχέσεως τέκνου ἀναγνώρισιν, ἐπιτρέπεται ὅπως προβαίνουν εἰς ἀναγνώρισιν μετὰ σχέσεως τέκνου.

Ἄρθρον 3.

Ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, τῶν ὁποίων ἡ νομοθεσία προβλέπει μόνον τὴν μετὰ σχέσεως τέκνου ἀναγνώρισιν εἰς τοὺς ὑπηκόους τῶν λοιπῶν συμβαλλομένων Κρατῶν, τῶν ὁποίων ἡ νομοθεσία προβλέπει τὴν ἄνευ σχέσεως τέκνου ἀναγνώρισιν, ἐπιτρέπεται ὅπως προβαίνουν εἰς ἄνευ σχέσεως τέκνου ἀναγνώρισιν.

Ἄρθρον 4.

Αἱ προβλεπόμεναι εἰς τὰ ἄρθρα 2 καὶ 3 δηλώσεις γίνονται δεκταὶ ὑπὸ τοῦ ληξιάρχου ἢ πάσης ἄλλης ἁρμοδίας ἀρχῆς κατὰ τοὺς ὑπὸ τοῦ ἐγχωρίου δικαίου καθοριζομένους τύπους καὶ πρέπει πάντοτε ν' ἀναφέρεται ἐν αὐταῖς ἡ ἰθαγένεια τοῦ δηλοῦντος. Αὗται ἔχουν τὴν αὐτὴν ἀξίαν ὡς ἂν εἶχον γίνει ἐνώπιον τῆς ἁρμοδίας ἀρχῆς τῆς χώρας τοῦ δηλοῦντος.

Ἄρθρον 5.

Τὰ κεκυρωμένα ἀντίγραφα ἢ ἀποσπάσματα τῶν περιεχουσῶν τὰς ἐν τοῖς ἄρθροις 2 καὶ 3 προβλεπομένας δηλώσεις πράξεων, τὰ φέροντα τὴν ὑπογραφὴν καὶ τὴν σφραγῖδα τῆς ἐκδούσης αὐτὰ ἀρχῆς, ἀπαλλάσσονται ἐπικυρώσεως ἐν τῷ ἐδάφει τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν.

Ἄρθρον 6.

Ἡ παροῦσα σύμβασις θέλει ἐπικυρωθῆ καὶ τὰ ἐπικυρωτικὰ ἔγγραφα θέλουν κατατεθῆ παρὰ τῷ Ἑλβετικῷ Ὁμοσπονδιακῷ Συμβουλίῳ, τὸ ὁποῖον θὰ εἰδοποιήσῃ τὰ συμβαλλόμενα Κράτη καὶ τὴν Γενικὴν Γραμματείαν τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως περὶ πάσης καταθέσεως ἐπικυρωτικοῦ ἐγγράφου.

Ἄρθρον 7.

Ἡ παροῦσα σύμβασις, θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ τὴν τριακοστὴν ἡμέραν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταθέσεως τοῦ δευτέρου ἐπικυρωτικοῦ ἐγγράφου τῆς προβλεπομένης εἰς τὸ προηγούμενον ἄρθρον.

Δι' ἕκαστον συμβαλλόμενον Κράτος, ἐπικυροῦν μεταγενεστέρως τὴν σύμβασιν, αὕτη θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ τὴν τριακοστὴν ἡμέραν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς καταθέσεως τοῦ ἐπικυρωτικοῦ ἐγγράφου του.

Ἄρθρον 8.

Ἡ παροῦσα σύμβασις ἔχει ἐφαρμογὴν αὐτοδικαίως ἐφ' ὁλοκλήρου τῆς ἐκτάσεως τοῦ μητροπολιτικοῦ ἐδάφους ἑκάστου συμβαλλομένου Κράτους.

Πᾶν συμβαλλόμενον Κράτος δύναται κατὰ τὴν ὑπογραφήν, τὴν ἐπικύρωσιν τὴν προσχώρησιν ἢ μεταγενεστέρως, νὰ δηλώσῃ διὰ κοινοποιήσεως ἀπευθυνομένης εἰς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον, ὅτι αἱ διατάξεις τῆς παρούσης συμβάσεως θὰ ἐφαρμοσθοῦν εἰς ἓν ἢ πλείονα ἐξωμητροπολιτικὰ ἐδάφη του. Κράτη ἢ ἐδάφη τῶν ὁποίων διαχειρίζεται τὰς διεθνεῖς σχέσεις.

Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θὰ γνωστοποιήσῃ τὴν ἐν λόγῳ κοινοποίησιν εἰς ἕκαστον τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ τὴν Γενικὴν Γραμματείαν τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως. Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης συμβάσεως θὰ ἐφαρμόζωνται εἰς τὸ ἢ τὰ καθοριζόμενα ἐν τῇ κοινοποιήσει ἐδάφη τὴν ἑξηκοστὴν ἡμέραν ἀπὸ τῆς ἡμέρας λήψεως τῆς ἐν λόγῳ κοινοποιήσεως παρὰ τοῦ Ἑλβετικοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Συμβουλίου.

Πᾶν συμβαλλόμενον Κράτος, τὸ ὁποῖον ὑπέβαλε δήλωσιν συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τῆς παραγράφου 2 τοῦ παρόντος ἄρθρου, δύναται ἐν συνεχείᾳ νὰ δηλώσῃ ἀνὰ πᾶσαν στιγμήν, διὰ κοινοποιήσεως ἀπευθυνομένης εἰς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον, ὅτι ἡ παροῦσα Σύμβασις θὰ παύσῃ ἐφαρμοζομένη εἰς ἓν ἢ πλείονα Κράτη ἢ ἐδάφη προσδιοριζόμενα ἐν τῇ δηλώσει.

Τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον θὰ γνωστοποιήσῃ τὴν νέαν κοινοποίησιν εἰς ἕκαστον τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ τὴν Γενικὴν Γραμματείαν τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως.

Ἡ Σύμβασις θὰ παύσῃ ἐφαρμοζομένη εἰς τὸ ἀναφερόμενον ἔδαφος τὴν ἑξηκοστὴν ἡμέραν ἀπὸ τῆς λήψεως τῆς εἰρημένης κοινοποιήσεως παρὰ τοῦ Ἑλβετικοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Συμβουλίου.

Ἄρθρον 9.

Πᾶν Κράτος μέλος τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως δύναται νὰ προσχωρήσῃ εἰς τὴν παροῦσαν σύμβασιν. Τὸ ἐπιθυμοῦν ὅπως προσχωρήσῃ Κράτος, θὰ γνωστοποιήσῃ τὴν πρόθεσιν αὐτοῦ δι' ἐγγράφου κατατιθεμένου παρὰ τῷ Ἑλβετικῷ Ὁμοσπονδιακῷ Συμβουλίῳ. Τοῦτο θὰ εἰδοποιήσῃ ἕκαστον συμβαλλόμενον Κράτος καὶ τὴν Γενικὴν Γραμματείαν τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως περὶ πάσης καταθέσεως ἐγγράφου περὶ προσχωρήσεως. Ἡ σύμβασις θὰ τεθῇ ἐν ἰσχύϊ διὰ τὸ προσχωροῦν Κράτος τὴν τριακοστὴν ἡμέραν ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς καταθέσεως τοῦ ἐγγράφου περὶ προσχωρήσεως.

Ἡ κατάθεσις τοῦ ἐγγράφου περὶ προσχωρήσεως δὲν δύναται νὰ λάβῃ χώραν πρὸ τῆς θέσεως ἐν ἰσχύϊ τῆς παρούσης συμβάσεως.

Ἄρθρον 10.

Ἡ παροῦσα σύμβασις δύναται νὰ ὑποβληθῇ εἰς ἀναθεωρήσεις.

Ἡ περὶ ἀναθεωρήσεως πρότασις θὰ ὑποβληθῇ εἰς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον, τὸ ὁποῖον θὰ τὴν κοινοποιήσῃ εἰς τὰ διάφορα συμβαλλόμενα Κράτη, ὡς καὶ εἰς τὴν Γενικὴν Γραμματείαν τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως.

Ἄρθρον 11.

Ἡ διάρκεια τῆς παρούσης συμβάσεως θὰ εἶναι δεκαετής, τῆς χρονικῆς ταύτης περιόδου ἀρχομένης ἀπὸ τῆς ἐν ἄρθρῳ 7, παρ. 1 ἀναφερομένης ἡμερομηνίας.

Ἡ σύμβασις θὰ ἀνανεοῦται σιωπηρῶς ἀπὸ δεκαετίας εἰς δεκαετίαν ἐκτὸς ἐὰν αὕτη καταγγελθῇ.

Ἡ καταγγελία πρέπει νὰ κοινοποιηθῇ τοὐλάχιστον ἓξ μῆνας πρὸ τῆς λήξεως τῆς προθεσμίας εἰς τὸ Ἑλβετικὸν Ὁμοσπονδιακὸν Συμβούλιον, τὸ ὁποῖον θὰ τὴν γνωστοποιήσῃ εἰς ὅλα τὰ ἄλλα συμβαλλόμενα Κράτη καὶ τὴν Γενικὴν Γραμματείαν τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως.

Ἡ καταγγελία θὰ ἐπιφέρῃ τὰ ἀποτελέσματα αὐτῆς μόνον ἔναντι τοῦ Κράτους, τὸ ὁποῖον θὰ τὴν ἔχῃ κοινοποιήσει. Ἡ

σύμβασις θὰ παραμείνῃ ἐν ἰσχύϊ διὰ τὰ λοιπὰ συμβαλλόμενα Κράτη.

Εἰς πίστωσιν οἱ ὑπογεγραμμένοι ἀντιπρόσωποι, δεόντως πρὸς τοῦτο ἐξουσιοδοτημένοι, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Σύμβασιν.

Ἐγένετο ἐν Ρώμῃ τὴν 14ην Σεπτεμβρίου 1961 εἰς ἓν μόνον ἀντίτυπον ὅπερ θέλει κατατεθῇ εἰς τὰ ἀρχεῖα τοῦ Ἑλβετικοῦ Ὁμοσπονδιακοῦ Συμβουλίου, καὶ τοῦ ὁποίου ἀκριβὲς ἀντίγραφον θὰ ἀποσταλῇ διὰ τῆς διπλωματικῆς ὁδοῦ εἰς ἕκαστον τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν καὶ τὴν Γενικὴν Γραμματείαν τῆς Διεθνοῦς Ἐπιτροπῆς Προσωπικῆς Καταστάσεως.

Ἄρθρον δεύτερον.

Διὰ τὴν ἐφαρμογὴν τῆς διὰ τοῦ ἄρθρου πρώτου τοῦ παρόντος κυρουμένης Συμβάσεως, ὁρίζονται ὡς ἁρμόδιοι ἀρχαὶ ἐνώπιον τῶν ὁποίων θὰ δύναται νὰ γίνεται ἡ ὑπὸ τῶν ἄρθρων 2 καὶ 3 τῆς Συμβάσεως προβλεπομένη δήλωσις, τὰ κατὰ τόπους ἁρμόδια ληξιαρχεῖα ἢ συμβολαιογράφοι.

Ἄρθρον τρίτον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς ὑπὸ τοῦ ἄρθρου 7 τῆς διὰ τούτου κυρουμένης Συμβάσεως καθοριζομένης ἡμέρας.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 6 Μαρτίου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ **ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ**

ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ **ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ**

ΕΣΩΤΕΡΙΚΩΝ **ΧΡΙΣΤΟΦΟΡΟΣ ΣΤΡΑΤΟΣ**

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 8 Μαρτίου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

---

(3)

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 874

Περὶ κυρώσεως τῆς εἰς Ἀθήνας τὴν 7ην Δεκεμβρίου 1977 ὑπογραφείσης Συμβάσεως μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας διὰ τὴν σύστασιν σεισμολογικοῦ σταθμοῦ εἰς Κύπρον.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Ψηφισάμενοι ὁμοφώνως μετὰ τῆς Βουλῆς, ἀπεφασίσαμεν:

Ἄρθρον πρῶτον.

Κυροῦται καὶ ἔχει ἰσχὺν νόμου ἡ εἰς Ἀθήνας τὴν 7ην Δεκεμβρίου 1977 ὑπογραφεῖσα Σύμβασις μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας διὰ τὴν σύστασιν σεισμολογικοῦ σταθμοῦ εἰς Κύπρον τῆς ὁποίας τὸ κείμενον εἰς τὸ πρωτότυπον εἰς τὴν Ἑλληνικὴν γλῶσσαν ἔχει ὡς ἀκολούθως:

ΣΥΜΒΑΣΙΣ

Μεταξὺ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας διὰ τὴν σύστασιν Σεισμολογικοῦ Σταθμοῦ ἐν Κύπρῳ.

Ἡ Κυβέρνησις τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἑλλάδος καὶ ἡ Κυβέρνησις τῆς Δημοκρατίας τῆς Κύπρου ἐπιθυμοῦσαι νὰ συνεργασθοῦν εἰς τὸν τομέα τῶν σεισμολογικῶν φαινομένων εἰς Κύπρον καὶ ἀναγνωρίζουσαι ὅτι ἐκ τῆς συνεργασίας αὐτῆς θὰ προκύψῃ ὄφελος δι' ἀμφοτέρας τὰς χώρας, συνεφώνησαν καὶ συναπεδέχθησαν τὰ ἀκόλουθα:

Ἄρθρον 1.

Πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς μελέτης τοῦ ἀνωτέρου μανδύου τῆς γῆς, ὅστις εἰδικῶς εἰς τὴν περιοχὴν τῆς Κύπρου παρουσιάζεται ἐπὶ τῆς ἐπιφανείας αὐτῆς ὡς ἐπίσης καὶ τῶν σεισμολογικῶν φαινομένων τῆς Κύπρου, ἱδρύεται Σεισμολογικὸς Σταθμὸς εἰς Κύπρον ὅστις καὶ τελεῖ ὑπὸ τὴν κοινὴν ἐποπτείαν τοῦ Γεωδυναμικοῦ Ἰνστιτούτου τοῦ Ἐθνικοῦ Ἀστεροσκοπείου Ἀθηνῶν καὶ τοῦ Τμήματος Γεωλογικῆς Ἐπισκοπήσεως τῆς Δημοκρατίας τῆς Κύπρου. Ἡ εὔρυθμος λειτουργία τοῦ ἐν λόγῳ Σταθμοῦ τελεῖ ὑπὸ τὴν ἐγγύησιν τῆς Κυπριακῆς Κυβερνήσεως.

Ἄρθρον 2.

Ὁ Ἐπιστημονικὸς ἐξοπλισμὸς τοῦ ἀνωτέρω Σταθμοῦ ὅστις παραχωρεῖται κατὰ χρῆσιν κοινῇ ἀποφάσει τῶν Ὑπουργῶν Οἰκονομικῶν καὶ Ἐθνικῆς Παιδείας καὶ Θρησκευμάτων τῆς Κυβερνήσεως τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας πρὸς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας ἀνήκει κατὰ κυριότητα ἐξ ὁλοκλήρου εἰς τὸ Ἑλληνικὸν Δημόσιον καὶ εἰδικώτερον εἰς τὸ Γεωδυναμικὸν Ἰνστιτοῦτον τοῦ Ἐθνικοῦ Ἀστεροσκοπείου Ἀθηνῶν.

Ἄρθρον 3.

Ἡ χρῆσις καὶ ἐπιστημονικὴ ἐκμετάλλευσις τῶν δεδομένων τοῦ ἀνωτέρω Σταθμοῦ θὰ γίνεται τόσον ὑπὸ τοῦ Γεωδυναμικοῦ Ἰνστιτούτου τοῦ Ἐθνικοῦ Ἀστεροσκοπείου Ἀθηνῶν ὅσον καὶ τοῦ Τμήματος Γεωλογικῆς Ἐπισκοπήσεως τῆς Δημοκρατίας τῆς Κύπρου τῇ συναινέσει τῶν ὁποίων θὰ εἶναι δυνατὴ ἡ παραχώρησις τῆς ἐν λόγῳ χρήσεως εἰς οἱονδήποτε τρίτον.

Ἄρθρον 4.

Ἡ ἀνέγερσις τοῦ κτιρίου καταλαμβάνοντος ἐμβαδὸν περίπου 70 τ.μ. ὅπερ θὰ στεγάσῃ τὰς συσκευάς, διατάξεις καὶ λοιπὰ παρελκόμενα τοῦ Σεισμολογικοῦ Σταθμοῦ θὰ συντελεσθῇ δαπάναις τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δημοκρατίας τῆς Κύπρου.

Ἄρθρον 5

Ἡ ἐν γένει λειτουργία καὶ ἡ συντήρησις τοῦ Σεισμολογικοῦ Σταθμοῦ (ἤτοι εἰς ἐπιστημονικὸν καὶ τεχνικὸν προσωπικὸν ὑπηρέτησις καὶ ἡ προμήθεια διαφόρων ὑλικῶν) θὰ βαρύνουν τὴν Κυβέρνησιν τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας.

Ἄρθρον 6.

Ἡ εἰς Κύπρον ἐγκατάστασις καὶ ἡ ἐν ἀρχῇ θέσις εἰς λειτουργίαν τοῦ περὶ οὗ ὁ λόγος Σταθμοῦ θὰ πραγματοποιηθῇ διὰ προσωπικοῦ καὶ δαπάναις τοῦ Γεωδυναμικοῦ Ἰνστιτούτου τοῦ Ἐθνικοῦ Ἀστεροσκοπείου Ἀθηνῶν, ὅπερ τοὐλάχιστον κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον ἅπαξ τοῦ ἔτους θὰ ἀσκῇ τὴν ἐπιθεώρησιν ἐπὶ τῆς κανονικῆς λειτουργίας τῶν ὀργάνων τοῦ Σταθμοῦ. Μερίμνῃ τοῦ αὐτοῦ Ἰνστιτούτου καὶ πρὸς τὸν σκοπὸν τῆς διασφαλίσεως τῆς κανονικῆς λειτουργίας τοῦ ἐν λόγῳ Σταθμοῦ θὰ ἀποστέλλωνται τὰ ἀναγκαιοῦντα ὄργανα, διατάξεις καὶ λοιπὰ ἐξαρτήματα.

Ἄρθρον 7.

Ἡ ἐξ Ἑλλάδος εἰς Κύπρον ἐξαγωγὴ τῶν ὀργάνων τοῦ Σταθμοῦ τούτου μετὰ τῶν ἐξαρτημάτων αὐτοῦ πραγματοποιεῖται ἐλευθέρως καὶ εἶναι ἀπηλλαγμένη πάσης διατυπώσεως. Ἐπίσης εἶναι ἐλευθέρα καὶ ἀπηλλαγμένη παντὸς φόρου δασμοῦ καὶ τέλους, πᾶσα εἰσαγωγὴ ἐκ Κύπρου εἰς Ἑλλάδα παντὸς ὀργάνου, συστατικοῦ ἢ παραρτήματος τοῦ περὶ οὗ ὁ λόγος Σταθμοῦ εἰς οἱονδήποτε χρόνον ἤθελε συντελεσθῇ αὕτη εἴτε

ἐπὶ τῷ σκοπῷ τῆς ἀντικαταστάσεως εἴτε ἐπὶ τῷ σκοπῷ τῆς ἐπισκευῆς τούτου.

Τὰ ἐκ τοῦ Σταθμοῦ τούτου προκύπτοντα ἐν γένει ἐπιστημονικὰ στοιχεῖα (ταινίαι ἀναγραφῆς σεισμογραμμάτων κ.λπ.) εἰσάγονται ἐλευθέρως ἐν Ἑλλάδι καὶ εἶναι ἀπηλλαγμένα παντὸς φόρου, δασμοῦ καὶ τέλους. Κατὰ τὸν αὐτὸν τρόπον ἐκτελεῖται καὶ ἡ ἐντεῦθεν εἰς Κύπρον ἐπανεξαγωγὴ τῶν αὐτῶν ἐπιστημονικῶν στοιχείων. Ὑπὸ τὰς αὐτὰς ἀκριβῶς προϋποθέσεις, συντελεῖται καὶ πᾶσα συναφὴς εἰσαγωγὴ ἐν Κύπρῳ ὡς καὶ ἡ ἐκεῖθεν πρὸς Ἑλλάδα ἐξαγωγή.

Ἄρθρον 8.

Ἡ παροῦσα Σύμβασις συνομολογεῖται διὰ χρονικὴν περίοδον δέκα ἐτῶν. Μετὰ δὲ τὴν πάροδον ταύτης δύναται νὰ ἀνανεωθῇ δι' ἐγγράφου δηλώσεως καὶ διὰ ὡρισμένον χρονικὸν διάστημα ἐφ' ὅσον ἐν τῷ μεταξὺ δὲν ἤθελε καταγγελθῇ ἐγγράφως ὑφ' ἑκατέρου τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν ἓξ μῆνας τοὐλάχιστον πρὸ τῆς λήξεως ταύτης.

Ἐν περιπτώσει καταγγελίας τῆς συμβάσεως εἶναι δυνατὴ ἡ διαπραγμάτευσις μεταξὺ τῶν Κυβερνήσεων τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν εἰς ὅ,τι ἀφορᾷ τὴν δυνατότητα καὶ τὸν τρόπον μεταβιβάσεως τῆς κυριότητος τοῦ μηχανικοῦ ἐξοπλισμοῦ εἰς τὴν Κυβέρνησιν τῆς Κυπριακῆς Δημοκρατίας.

Ἄρθρον 9.

Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης Συμβάσεως ἄρχεται ἀπὸ τῆς ἡμέρας τῆς ἀνταλλαγῆς ρηματικῶν διακοινώσεων μεταξὺ τῶν συμβαλλομένων Κρατῶν ὅτι αὕτη ἔτυχε τῆς ἐπικυρώσεως συμφώνως πρὸς τὰς διατάξεις τοῦ Συντάγματος καὶ νομοθεσίας ἑκάστου τούτων.

Ἐγένετο ἐν Ἀθήναις τὴν 7ην Δεκεμβρίου 1977 εἰς δύο πρωτότυπα εἰς τὴν ἑλληνικὴν γλῶσσαν ἑκάστου τῶν συμβαλλομένων λαβόντος ἀνὰ ἓν πρωτότυπον ἀμφοτέρων δεόντως ὑπογεγραμμένων ὑπὸ τῶν συμβαλλομένων μερῶν.

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τῆς Δημοκρατίας τῆς Ἑλλάδος
ΙΩΑΝ. ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν
τῆς Δημοκρατίας τῆς Κύπρου
ΦΡΙΞΟΣ ΚΟΛΩΤΑΣ

Ἄρθρον δεύτερον.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως.

Ὁ παρὼν νόμος ψηφισθεὶς ὑπὸ τῆς Βουλῆς καὶ παρ' Ἡμῶν σήμερον κυρωθείς, δημοσιευθήτω διὰ τῆς Ἐφημερίδος τῆς Κυβερνήσεως καὶ ἐκτελεσθήτω ὡς νόμος τοῦ Κράτους.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 8 Μαρτίου 1979

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ Δ. ΤΣΑΤΣΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΡΑΛΛΗΣ

ΕΘΝ. ΠΑΙΔΕΙΑΣ ΚΑΙ ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ
ΙΩΑΝ. ΒΑΡΒΙΤΣΙΩΤΗΣ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ
ΑΘΑΝΑΣΙΟΣ ΚΑΝΕΛΛΟΠΟΥΛΟΣ

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 9 Μαρτίου 1979

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ
ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΣΤΑΜΑΤΗΣ

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ